

# Uden år, antagelig 1959

## AFSENDER

Hanna Ben Dov

## MODTAGER

Arthur Køpcke

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet, som er uden år, henviser til hjemsendelse af billeder fra Ben Dovs udstilling i Galerie Køpcke i september 1959.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Egon Karl Nicolaus

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

## DOKUMENTINDHOLD

Ben Dov fortæller, at hun med Køpckes brev i hånden gik til tolden og fik sine billeder ud. Hun forstår ikke, hvorfor der stod 17 billeder på kvitteringen, men tror på at der kun var 16. Pengene til Nicolaus har ligget klar i tre uger, hun har skrevet til ham to gange, men han kommer ikke. Hun har haft mange udstillinger uden problemer på grund af god organisering og eksakt information. Det var Nicolaus' opgave at vejlede hende om priserne, han havde udtrykkeligt sagt at de var lave. Hendes beklagelser er reelle, Køpcke skal ikke kalde dem trusler. Det ville være bedre, hvis han fik styr på tingene. Hendes mand var også maler og hendes svoger driver et galleri.

## TRANSSKRIFTION

20 Oct.

Dear Mr. Køpcke.

With your letter in hand, I went to the douane and got my work out. Why there were 17 pictures marked on my receipt will remain simply unexplained. Since you say there were 16, I believe you, and the douane too.

The money for M.

Nicolaus has been waiting for him for 3 weeks now.

If he has not come, it

is his affaire. I

wrote him twice to come & collect it.

I have had very many exhibitions. And can say, like yourself, that never was there any fuss. Because the organization was good and the information exact.

It was M. Nicolaus

business to tell me about

prices. He positively said  
they were low.

My complaints were  
all legitimate. You can  
not call them "menaces".  
Maybe you will do  
better (or M. Nicolaus)  
simply to learn from  
your mistakes for the  
future. If you don't  
like express letters  
- why - just keep better  
order.

My husband was  
a painter too... and  
my brother in law runs  
a gallery too...

I also wish you  
very good work.

Pity for all this  
trouble.

Yours faithfully,  
H. BenDov.

20 Oct.

Dear Mr. Koepke.

With your letter in hand, I went to the douane and got my work out. Why there were 17 pictures marked on my receipt will remain simply unexplained. Since you say there were 16, I believe you, and the douane too.

The money for M. Nicolais has been waiting for him for 3 weeks now. If he has not come, it

is his affairs. I wrote  
him twice to come & collect  
it.

I have had very many  
exhibitions. And can  
say, like yourself, that  
never was there any  
fraud. Because the organization  
was good and the  
information exact.

It was M. Nicolans  
business to tell me about  
prices. He positively said  
they were low.

My complaints were  
all legitimate. You can  
not call them "menaces".

• Maybe you will do  
better (or M. Nicolans)  
simply to learn from  
your mistakes for the  
future. If you don't

• Like express letters

- why - just keep better  
order.

My husband was  
a painter too... and  
my brother in law runs

a gallery too ..

I also wish you  
very good work.

Pity for all this  
trouble.

Yours faithfully,

H. Ben Dav.